

Gas welding equipment - Terminology - Terms used for gas welding equipment

Gas welding equipment - Terminology - Terms used
for gas welding equipment

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 13622:2002 sisaldab Euroopa standardi EN 13622:2002 ingliskeelset teksti. Käesolev dokument on jõustatud 13.12.2002 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes. Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.	This Estonian standard EVS-EN 13622:2002 consists of the English text of the European standard EN 13622:2002. This document is endorsed on 13.12.2002 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation. The standard is available from Estonian standardisation organisation.
--	---

Käsitlusala: This standard constitutes a compilation of technical terms and definitions specifically related to gas welding equipment.	Scope: This standard constitutes a compilation of technical terms and definitions specifically related to gas welding equipment.
--	--

ICS 01.040.25, 25.160.30

Võtmesõnad: definitio, english language, flexible gas tubes, french language, gas burners, gas pressure, gas welding, gas-welding equipment, german language, hose assemblies, languages, multilingual, safety devices, technical term, terminology, welding equipment, vocabulary

ICS 01.040.25; 25.160.30

English version

Gas welding equipment - Terminology - Terms used for gas welding equipment

Matériel de soudage aux gaz - Terminologie - Termes
utilisés pour le matériel de soudage aux gaz

Gasschweißgeräte - Terminologie - Begriffe für
Gasschweißgeräte

This European Standard was approved by CEN on 30 December 2001.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Version Française

**Matériel de soudage aux gaz - Terminologie - Termes utilisés
pour le matériel de soudage aux gaz**

Gasschweißgeräte - Terminologie - Begriffe für
Gasschweißgeräte

Gas welding equipment - Terminology - Terms used for gas
welding equipment

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 30 décembre 2001.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

Deutsche Fassung

Gasschweißgeräte - Terminologie - Begriffe für Gasschweißgeräte

Gas welding equipment - Terminology - Terms used for gas
welding equipment

Matériel de soudage aux gaz - Terminologie - Termes
utilisés pour le matériel de soudage aux gaz

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 30. Dezember 2001 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents

	English / Anglais / Englisch	French / Français / Französisch	German / Allemand / Deutsch	Page
	Foreword	Avant-propos	Vorwort	3
	Introduction.....	Introduction.....	Einleitung	4
1	Scope.....	Domaine d'application	Anwendungsbereich	4
2	Terms and definitions	Termes et définitions	Begriffe	5
2.1	Group 1: Terms relating to hoses, hose assemblies and assembled hoses	Groupe 1: Termes relatifs aux tuyaux souples, embouts et tuyaux souples équipés	Gruppe 1: Begriffe für Schläuche, Schlauchverbindungen und Schlauchleitungen.....	5
2.2	Group 2: Terms relating to pressure	Groupe 2: Termes relatifs aux pressions.....	Gruppe 2: Begriffe für Druck	6
2.3	Group 3: Terms relating to blowpipes	Groupe 3: Termes relatifs aux chalumeaux.....	Gruppe 3: Begriffe für Brenner	7
2.4	Group 4: Terms relating to safety devices	Groupe 4: Termes relatifs aux dispositifs de sécurité.....	Gruppe 4: Begriffe für Sicherheitseinrichtungen	9
2.5	Group 5: Specific terms	Groupe 5: Termes spécifiques	Gruppe 5: Spezielle Begriffe.....	11
	Annex A (informative) Index English / French / German terms	Annexe A (informative) Index Termes anglais / français / allemands.....	Anhang A (informativ) Index englische / französische / deutsche Begriffe	13

English / Anglais / Englisch**French / Français / Französisch****German / Allemand / Deutsch****Foreword**

This document EN 13622:2002 has been prepared by Technical Committee CEN/TC 121 "Welding", the secretariat of which is held by DS.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2002, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2002.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Avant-propos

Le présent document EN 13622:2002 a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 121 "Soudage", dont le secrétariat est tenu par le DS.

La présente Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en Octobre 2002 et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en Octobre 2002.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre le présent document en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Vorwort

Das Dokument EN 13622: 2002 wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 121 "Schweißen" erarbeitet, dessen Sekretariat vom DS gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Oktober 2002, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Oktober 2002 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

Introduction

This document is intended to improve the understanding over the major language boundaries of the terms commonly used in the gas welding equipment industry.

It is a compilation of the terms, with their respective definitions, most frequently encountered in the various published EN or ISO standards or in the professional, technical or commercial literature.

Some definitions are becoming more precise with time and some terms have been eliminated or have evolved through the daily practice.

This document is intended to state the "official definition" in the standards as well as the recent evolution of the meaning of the technical terms used in the gas welding equipment industry.

This compilation is aimed at easing the drafting or the revision of new or existing standards.

Introduction

Le présent document est destiné à améliorer la compréhension, par-delà les principales frontières linguistiques, des termes couramment utilisés dans l'industrie du matériel de soudage aux gaz.

Il s'agit d'une compilation des termes, avec les définitions correspondantes, les plus fréquemment rencontrés dans les normes EN ou ISO publiées ou dans la littérature professionnelle, technique ou commerciale.

Avec le temps, certaines définitions gagnent en précision et certains termes ont été éliminés ou ont évolué sous l'influence de la pratique quotidienne.

Le présent document a pour but de fixer "la définition officielle" dans les normes ainsi que l'évolution récente du sens des termes techniques utilisés dans l'industrie du matériel de soudage aux gaz.

La compilation a pour objet de faciliter la rédaction ou la révision de normes nouvelles ou existantes.

Einleitung

Dieses Dokument soll, über Sprachbarrieren hinweg, das Verständnis von Begriffen, welche in der Gasschweißtechnik gebräuchlich sind, verbessern.

Es handelt sich um eine Sammlung von Begriffen mit ihren Definitionen, welche häufig in den verschiedenen veröffentlichten EN oder ISO Normen, in der Fachliteratur und in der technischen oder gewerblichen Literatur angetroffen werden.

Manche Definitionen werden mit der Zeit präziser und manche Begriffe wurden abgeschafft oder haben sich in der täglichen Praxis weiterentwickelt.

Dieses Dokument soll die "offiziellen Definitionen" in den Normen, wie auch die letzte Entwicklung in den Bedeutungen von Fachbegriffen, welche in der Gasschweißtechnik benutzt werden, festlegen.

Diese Zusammenstellung soll das Entwerfen oder die Revision von neuen oder vorhandenen Normen erleichtern.

1

Scope

This standard constitutes a compilation of technical terms and definitions specifically related to gas welding equipment.

Domaine d'application

La présente norme constitue une compilation des termes et définitions techniques spécifiques au matériel de soudage aux gaz.

Anwendungsbereich

Diese Norm enthält eine Sammlung von technischen Begriffen und Definitionen aus dem Bereich der Gasschweißgeräte.